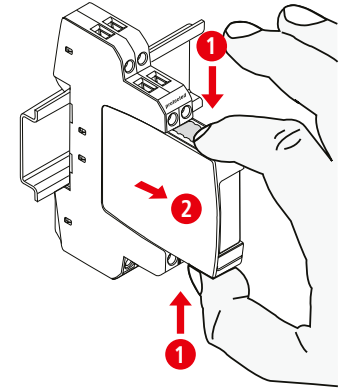
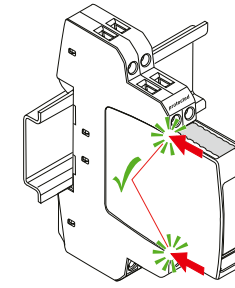
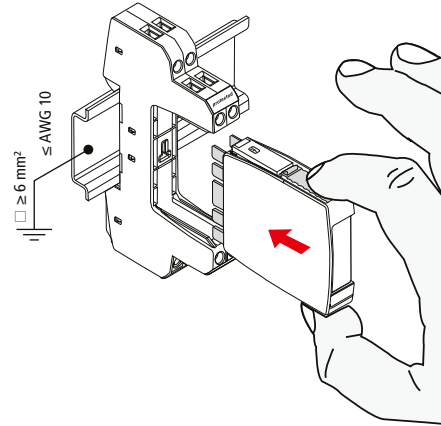
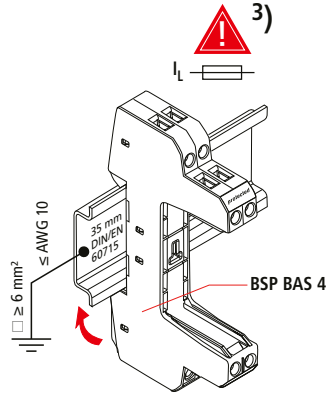
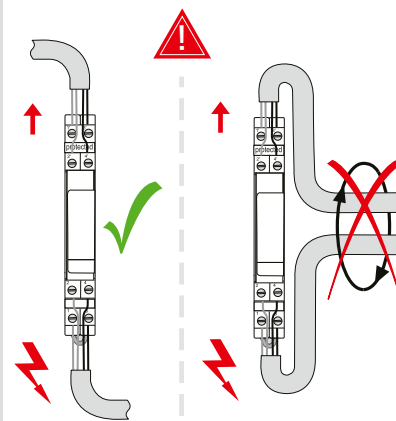
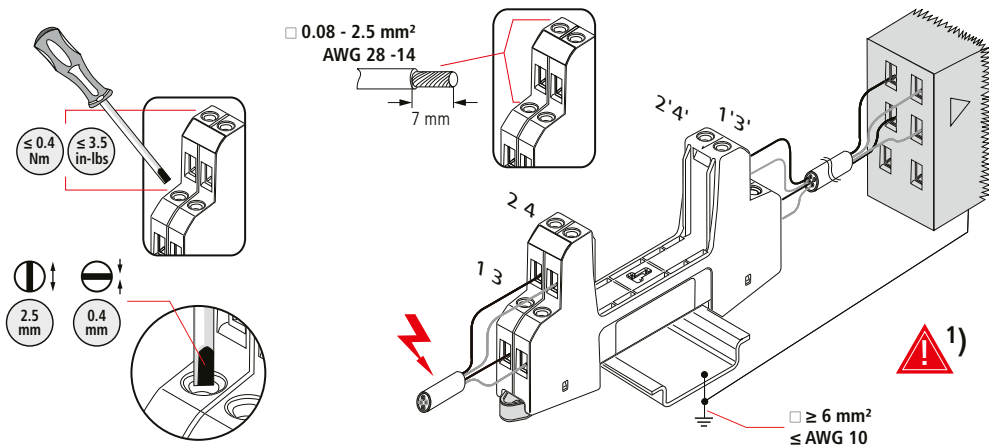
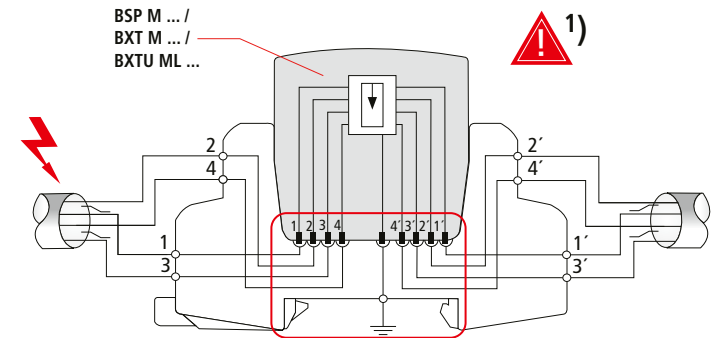
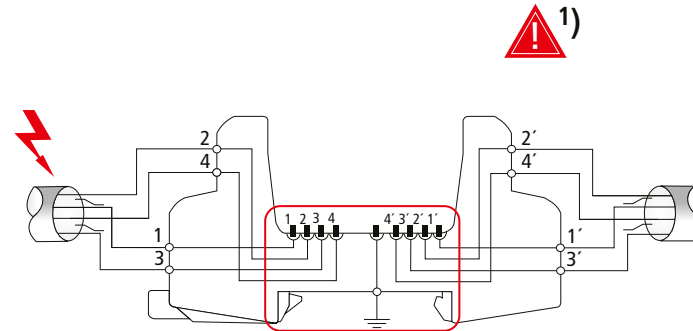
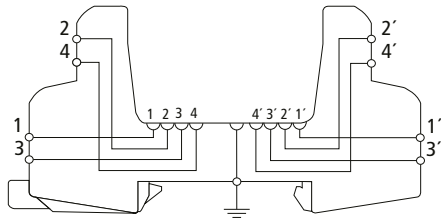


BLITZDUCTOR SP BSP BAS 4

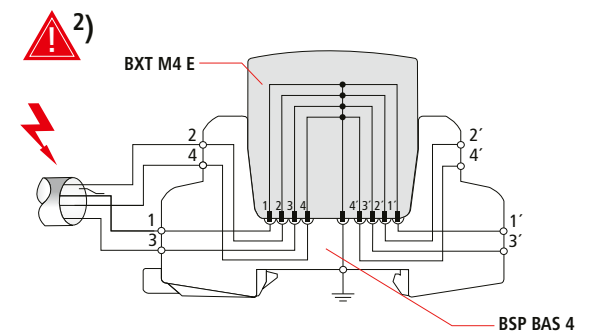
- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書



BSP BAS 4



BXT M4 E



Instruções de segurança

PT

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança. Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Informações técnicas adicionais

1) Notas: Ter em atenção a configuração de ligações do módulo de condutor de descarga em conformidade com o esquema de princípio.

2) A utilização do módulo de terra (ligação à terra de condutores não utilizados) só pode ser efectuada com o elemento da base BSP BAS sem tensão.

3) Se for o caso, proteger previamente o circuito de sinais! A corrente estáipulada corresponde à corrente nominal no circuito de sinais, máx. I_L.
Característica de ativação: ação lenta média (M)

Veiligheidsvoorschriften

NL

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend electricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbe-palingen dienen opgevolgd te worden. Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgegeven en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bijkomende technische gegevens

1) Aanwijzing: Aansluitbezetting van de afleidemodule opvolgen volgens aansluitdiagram.

2) De plaatsing van de aardingsmodule (aarden van niet gebruikte geleiders) mag alleen gebeuren wanneer het BSP BAS-basisdeel spanningvrij is.

3) evt. signaalrkit voorzietaren! Ontwerpstroom stent overeen met nominale stroom in het signaalcircuit, max. I_L.
Uitschakelkarakteristiek: Middeldtraag (M)

Bezpečnostní pokyny

CZ

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení. Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj znehříbk poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zášahy do přístroje a změny mají za následek zánik záruku na záruční plnění.

Další technické údaje

1) Upozornění: Dbejte na upřesnění vývodů modulu svodiče podle principu schéma zapojení.

2) Použití zemního modulu (uzemnění nepoužitých žil) smí probíhat pouze v beznapětovém stavu základního bodu BSP BAS.

3) Při vybavení vstupní ochrany signalizačním obvod! Náhový proud odpovídá jmenovitému proudu v signalizačním obvodu, max. I_L.
Charakteristika spustění: Střední zpoždění (M)



IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise

Informazioni di sicurezza

IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparechiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali. Prima del montaggio, controllare che l'apparechiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparechiatura. L'impiego dell'apparechiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparechiatura e l'impianto elettrico collegatovi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparechiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Dati tecnici aggiuntivi

1) Attenzione: Rispettare la piedinatura del modulo di protezione antifulmini secondo i principi del quadro di comando.

2) L'impiego del modulo di messa a terra (messa a terra di fili inutilizzati) può avvenire solo se il pezzo base BSP BAS non è sotto tensione.

3) Eventualmente mettere in sicurezza a monte il circuito di segnalazione! La corrente di taratura corrisponde alla corrente nominale nel circuito di segnalazione, máx. I_L.
Caratteristica di intervento: Ritardo medio (M)

Sikkerhedshenvisninger

DK

Tilslutning og monterng af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Før monteringen skal aflederen kontrolleres for yvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overstiger de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

Yderligere tekniske oplysninger

1) Bemærk: Vær opmærksom på afledermodulets tilslutningsbetegnning iht. principdiagrammet.

2) Aflederen må kun anvendes (afledning af ikke anvendte ledere til jord), når basiseleen BSP BAS er i spændingsfri tilstand.

3) evt. skal signalkredslobet sikres!
Mærkestrom svarer til nominal belastningsstrøm i signalkredslobet, max. I_L.
Udledningskarakteristik: Middeltørag (M)

Güvenlik uyarıları

TR

Cihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uslulararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır. Cihazın montajı öncesinde, diş hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılamamalıdır. Cihazın kullanıma sadeser bu montajı kıtlıvuzu kapsaında belirlen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler cihaz ve buna bağıli elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve değışiklikler yapılması, garanti haklarını düşmesینه ul açar.

EK Teknik Bilgiler

1) Not: Koriyucu modülün terminal atamasını prensip şemasına uygun şekilde gözlemleyn.

2) Topraklama modülü (kullanılmayan damarların topraklanması) sadece BSP BAS temel parçası gerilişmiş durumdayken kullanılabilir.

3) Gerekişre sinyal verdresine ön sigorta uyulayın!
Anma akımı sinyal verdresindeki nominal akıma eşitir, maks. I_L.
Tehtikeme karakteristiğı: Orta gecikmeli (M)

Indicaciones de seguridad

ES

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales. Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Informaciones técnicas adicionales

1) Nota: Síga el conexiodel módulo de protección según el esquema.

2) El módulo de puesta a tierra puede emplearse (poner hilos no utilizados a tierra) sólo si la base BSP BAS está libre de tensión.

3) ¡Asegurar con fusible previo el circuito de señal en caso necesario! La corriente asignada corresponde a la corriente nominal en el circuito de señal, máx. I_L.
Característica de activación: de acción semirretardada (M)

Säkerhetsföreskrifter

SE

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas. Kontrollera apparaten på ytter skador innan den monteras. Om skador eller andra bister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska differentier förströs. Ingrepp i och förändring av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

Ytterligare tekniska uppgifter

1) Anvisning: Beakta akt kopplingskemat till överspannings skyddsmodulen skal vara i enlighet med principskissen.

2) Insättning av jordingsmodulen (jordning av ej använda ledare) får endast ske när basdelen BSP BAS är spänningslös.

3) I förekommande fall skall signalkretsen förises med huvudsäkring! I signalkretsen motsvarar märkströmmen den nominella strömmen, max. I_L.
Byrkarakteristik: Middeltörag (M)

Инструкции по безопасности

RU

Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности. Перед монтажом про-ести проверку на наличие внешних повреждений. При обнаружении какого-либо повре- ждения или дефекта, монтаж устрой ства запрещен. Монтаж устрой ства производится согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключение к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разрушены. Любое несанкционированное вмешательство или самостоятельная модифи-кация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Дополнительные технические характеристики

1) Примечание: подключение выводов УЗИП должно выполняться в соответствии с принципиальной схемой.

2) Применение заземляющего модуля (для заземления неиспользуемых линий) возможно только при отсутствии напряжения на базовом элементе BSP BAS.

3) Сигнальные цепи по возможности должны быть защищены!
Выдерживаемый ток соответствует номинальному току в сигнальной цепи, макс. I_L.
Характеристика срабатывания: средний уровень

Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz DEHN schützt.

DEHN SE + Co KG

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0

www.dehn-international.com

Consignes de sécurité

FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un electricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement.Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en oeuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront altérer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute réutilisation en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Caractéristiques techniques supplémentaires

1) Remarque : Respecter l'affectation des raccordsdans du module de parafoudre conformément au schéma de principe.

2) La mise en oeuvre du module de mise à la terre (pour conducteurs non utilisés) n'est autorisée que si l'embase BSP BAS est hors tension.

3) Le cas échéant, pré-secourir le circuit de signal !

Le courant mesuré doit correspondre au courant nominal du circuit de signal, máx. I_L.
Caractéristique de déclenchement : À action semi-rétardée (M)

Turvaohjeet

FI

Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalan ammattimies. Maakahtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava. Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todetettava vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Konea käytttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa määrittämissä ja osoitetuissa olosuhteissa. Laite sekä siihen liitetty sähkökiytövälineet saatavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuksen mitättöymiseen.

Lisää teknisiä tietoja

1) Ohje: Salamasuojauksen liittäntä kytkentäkaavion mukaisesti on otettava huomioon.

2) Maadoitusmoduulin saa ottaa käyttöön (ei käytössä olevien joihtimien maadoitus) vain perusosan BSP BAS ollessa jännitteettömässä tilassa.

3) Signaalipiiri on tarpeen vaatiessa esivarmistettava!
Mitotusvirta vastaa signaalipiirin nimellivirtaa, máx. I_L.
Laukaisukarakteristikka: Keskihidas (M)

Biztonsági útmutatások

HU

A készüléket csak villanyzerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani is. Felzerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék kulsej nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közeli értékek meghaladói terhelések esetén a készülék, valamint a felszólakoztatott elektrofonos berendezések tömrémehetnek. A készüléket végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszőnéséhez vezetnek.

További műszaki információk

1) Tudnivaló: A leveztőmodül csatlakozási elrendezését lásd az alappakcsólási rajzon.

2) A földelőmodul csak a BSP BAS alpmoldu feszültésgémes állapotban használható (a nem használt vezetékerek földelésé).

3) adott esetben lassa el előlőztőstékkel a jelármmórt!
A névleges áram a jelármmókörben megfelel a tervezett névleges áramerősségnek, max. I_L.
Kiolási karakteristikája: Középes karakterisztikájú (M)

Safety Instructions

GB

The device may only be assembled and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed. The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

Additional technical data

1) Note: Observe the Terminal assignment of the arrester module according to the basic circuit diagram.

2) The earthing module (earthing of unused lines) may only be inserted into an isolated BSP BAS base part.

3) Pre-fuse the signal circuit, if required!
The rated current is equal to the nominal current in the signal circuit, max. I_L.
tripping characteristic: medium time lag (M)

Υποδείξεις ασφαλείας

GR

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να δεχτούν μόνο από κεισών/κίτσια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας. Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που ελεγχόμαστε κάποια ζημιά ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται ο αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραμμένες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεσμένοι αυτήν πόρο επιβαρύνονται και μετατρέπονται στη συσκευή οδηγούν στη απώλεια των αξιών των απόρροων από την χρήση.

Πρόσθετα τεχνικά στοιχεία

1) Υπόδειξη: Προεξέτε τη διάταξη σύνδεσης της μονάδας σηαλιού σύμφωνα με το κύριο διάγραμμα συνδεσμομολογίας.

2) Η χρήση της μονάδας γεωσίησης (γεωσίηση μη χρησιμοποιούμενων κλίων) επιτρέπεται μόνο σε κατάσταση ενών τάσης του βασικού τμήματος BSP BAS.

3) Ένδξ, τοποθετήστε εφεδρική ασφάλεια στο κύκλωμα σηαλιού σηαλιού.

Το ονομαστικό ρεύμα αντιστοιχεί στο ονομαστικό ρεύμα στο κύκλωμα σηαλιού σηαλιού. μέν. I_L.
Χαρακτηριστικά ενεργοποίησης: Μέτρια χρονοστέρηση (M)

安全须知

CN

只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安生规章。如果发现有损坏或者其它缺陷,则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值,则该设备可能会出现损坏所连带的电气设备。打开和改装设备会导致保修失效。

其它的技术数据

1) 提示: 注意根据电路原理图的避雷器模块接头分配

2) 只允许在底座 BSP BAS 不带电的状态下使用接地模块 (绘未使用的芯线接地)。

3) 必要时给信号线安装后备熔断丝!
额定电流等于信号线的额定电流, 最大 I_L。
熔断特性: 中等延时 (M)

Sicherheitshinweise

DE

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Mängel festzustellen. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

Zusätzliche technische Angaben

1) Hinweis: Anschlußbelegung des Ableitermoduls gemäß Prinzipschaltbild beachten

2) Der Einsatz des Erdungsmoduls (Erden von nicht benutzten Adern) darf nur im spannungsfreien Zustand des Basisteils BSP BAS erfolgen.

3) ggf. Signalkreis vorsichern!
Bemessungsstrom entspricht Nennstrom im Signalkreis, max. I_L.
Auslösecharakteristik: Mitteltraag (M)

Wskazówki bezpieczeństa

PL

Urządzenie może być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawnioną osobę. Należy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeństa pracy. Przed przystąpieniem do montażu należy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzone uszkodzenie lub inna usterka, urządzenia nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie z uwzględnieniem warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenie przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych układów elektrycznych. Otwieranie urządzenia i manipulowanie przy nim unieważnia gwarancję.

Dodatkové dane technické

1) Informácia: Prizetážbelegenia przyczáy modulu odgromniká według schematu zasadniczego.

2) Modul uzemiający (uziemienie nieużywaných żył) można stosować tylko, jeśli element podstawowy BSP BAS nie jest pod napięciem.

3) W razie potrzeby zabezpieczyć obwód sygnalowy!
Wyzmiarowany prad odpowiada prądowi znamionowemu w obwodzie sygnalowym, maks. I_L.
Charakterystyka wyzwalania: Średnia bezwładność (M)

安全上の注意事項

JP

機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事士が行いましょう。国内の規定および安全規則を順守してください。また、参照のこと。設置前に機器の外部損傷がないか点検します。損傷またはその欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本機器は、本取付説明書に記載された条件でのごみ使用する ことができます。定格電圧を超える負荷がかかりますと機器やこれに接続されている電装品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、本機器の保証は失効するものとします。

追加技術データ

1) 注記: 避雷器モジュールのコネクター配列は、回路図に定めてください

2) アースモジュールの使用(未使用の配線を接地)は、必ず本体BSP BASに電圧がかかっていない状態で行ってください

3) 必要に応じて信号回路を確保してください!
計測電流は信号回路内の公称電流に対応します。最大値は I_L.
動作特性: ノーマルブロー(M)